

Rights for children and teens

You and your family have a right to:

Respect and personal dignity

- You are important. We want to get to know you better.
- We will tell you who we are, and we will call you by your name.
- We will take time to listen to you.
- We will honor your privacy.

Care that supports you and your family

- You and your family are important. We will work together to make you feel as safe and comfortable as possible.
- All families are different. We want to learn about what is important to you and your family.
- You, your family and caregivers will plan how the important people in your life can visit you.

Information you can understand

- We will explain things to you. We will speak in ways that you can understand. You can ask about what is happening to you and why.
- Someone who speaks your language will help explain things to you.
- Someone from your family can be with you when people in the hospital are explaining things to you.

Quality health care

- You will be taken care of by doctors, nurses and other people who know how to take care of children and teenagers.
- You have the right to know all of the people who take care of you in the hospital. You and your family can meet with them to plan what is best for you.
- We will work together with you and your family to make your stay as short and comfortable as possible.

Emotional support

- When you are in the hospital, you might feel scared, mad, lonely or sad. You can let people know how you feel. It is okay to cry or complain.
- You can have your family with you as much as possible. When this is not possible, the other people caring for you will explain why.
- We can help you meet other children and families who have had similar experiences to yours.
- You can wear your own clothing most of the time and keep your special things with you.
- You can talk or play with people who know how to help when you have questions or problems.
- You can ask to be moved to another room if you are uncomfortable or unhappy, and we can try to make this happen if we can.

Care that respects your need to grow, play and learn

- We will consider all your interests and needs, not just those related to your illness or hospitalization.
- You have the right to rest, to play and to learn. We will make sure that you have places and times for the things children your age need to grow and learn.

Make choices and decisions

- Your ideas and feelings about how you want to be cared for are important.
- You can tell us how we can help you feel more comfortable.
- You can tell us how you want to take part in your care.
- You can make choices whenever possible.

Family responsibilities

You have the responsibility to:

Provide information

- You have important information about your child's health. We need to know about symptoms, treatment, medicines and other illnesses.

- You should tell us what you want for your child.
- It is important for you to tell us how you want to take part in your child's care.
- You should tell us if you don't understand something about your child's care.
- If you are not satisfied with your child's care, please tell us.

Provide appropriate care

- You and the other members of the health care team work together to plan your child's care.
- You are responsible for doing the things you agreed to do in this plan of care. If you cannot follow the plan, please tell us.

Meet financial obligations

- You are responsible for your child's hospital bill.
- You must provide necessary information for insurance claims and work with us to make payment arrangements as promptly as possible.
- Notify us if you need financial counseling.

Respect and consider the rights of others

- Respect their privacy
- Keep noise low, including voices, TV, radio and video games
- Do not smoke on the hospital campus.
- Do not bring or use adult entertainment items, such as R-rated movies, adult magazines or adult websites.

Declaración de los derechos del paciente pediátrico

Derechos de los niños y adolescentes

Tú y tu familia tienen derecho a:

Ser tratados con respeto y dignidad

- Tú eres importante para nosotros. Queremos conocerte mejor.
- Te diremos quiénes somos y te llamaremos por tu nombre.
- Tomaremos tiempo para escucharte.
- Nosotros respetaremos tu privacidad.

Atención que te ayuda a ti y a tu familia

- Tú y tu familia son importantes. Trabajaremos juntos para hacerte sentir lo más seguro y cómodo posible.
- Todas las familias son diferentes. Queremos aprender qué es importante para ti y tu familia.
- Tú, tu familia y el personal de atención, planearán cómo te pueden visitar las personas que son importantes para ti.

Información que puedes entender

- Nosotros te explicaremos cosas. Te hablaremos de una manera que puedas entender. Puedes preguntar qué está sucediendo y por qué.
- Alguien que habla tu idioma ayudará a explicarte las cosas.
- Alguien de tu familia puede estar contigo mientras el personal del hospital te esté explicando algo.

Atención médica de buena calidad

- Te atenderán médicos, enfermeros(as) y personal que saben cómo cuidar de niños y adolescentes.
- Tienes el derecho de conocer a todas las personas que cuidan de ti en el hospital. Tú y tu familia pueden reunirse con ellos para planear lo mejor para ti.
- Trabajaremos contigo y tu familia para lograr que tu estancia con nosotros sea lo más corta y cómoda posible.

Apoyo emocional

- Cuando estás en el hospital puedes llegar a sentirte asustado, enojado, solitario o triste. Puedes decirle a otros cómo te sientes. Está bien llorar o quejarse.

- Puedes tener a tu familia acompañándote tanto tiempo como sea posible. Cuando esto no sea posible, las personas que te atienden te explicarán el por qué.
- Podemos ayudarte a conocer otros niños y familias que han pasado por experiencias similares a la tuya.
- Puedes usar tu propia ropa la mayoría del tiempo y tener tus cosas especiales contigo.
- Puedes hablar o jugar con personas que saben cómo ayudarte cuando tienes preguntas o problemas.
- Puedes pedir que te trasladen a otra habitación si te sientes incómodo o descontento y nosotros trataremos de hacerlo si es posible.

Cuidados que respetan tus necesidades de desarrollarte, jugar y aprender

- Tendremos en cuenta todos tus intereses y necesidades, no sólo los relacionados a tu enfermedad y tu hospitalización.
- Tienes derecho a descansar, a aprender y a jugar. Nos aseguraremos de brindarte espacios y tiempo para las cosas que los niños de tu edad necesitan para desarrollarse y aprender.

Tomar decisiones y escoger

- Tus ideas y preferencias de cómo quieres que te atendamos son importantes.
- Puedes decirnos cómo ayudarte a sentir más cómodo.
- Puedes decirnos cómo quieres tomar parte en tu cuidado.
- Puedes tomar decisiones siempre que sea posible.

Responsabilidades de la familia

Usted tiene la responsabilidad de

Brindar información

- Usted tiene información importante sobre la salud de su hijo(a). Necesitamos saber sobre síntomas, tratamiento, medicamentos y otras enfermedades.
- Debe decirnos qué quiere para su hijo(a).
- Es importante que nos diga cómo quiere ser parte del cuidado de su hijo(a).
- Debe decirnos si no entiende algo sobre los cuidados que le están brindando a su hijo(a).
- Por favor infórmenos si no está satisfecho con la atención que recibe su hijo(a).

Brindar los cuidados apropiados

- Usted y los otros miembros del equipo de atención médica trabajarán juntos para planear los cuidados de su hijo(a).
- Usted es responsable por las cosas que acordó hacer con este plan de cuidados. Infórmenos si no puede seguir el plan.

Cumplir con las obligaciones financieras

- Usted es responsable por la factura del hospital de su hijo(a).
- Brindarnos la información necesaria para las reclamaciones al seguro y trabajar con nosotros para hacer un acuerdo de pago lo más pronto posible.
- Notificarnos si necesita consejería financiera.

Respetar y tener en cuenta los derechos de los otros

- Respete su privacidad
- Mantenga los ruidos a un volumen bajo, incluyendo la voz, la televisión, la radio y los juegos de video.
- No fume en las instalaciones del hospital.
- No traiga o use artículos para el entretenimiento de adultos como películas con clasificación-R, revistas o páginas web para adultos.